

Mist



8496



Follow us on



www.claber.com

Tutorial at:



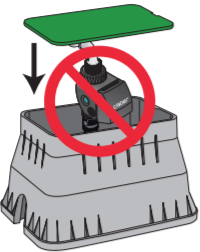
CLABER SPA - Via Pontebbana, 22 - 33080 Fiume Veneto PN - Italy
Tel. +39 0434 958836 - Fax +39 0434 957193
info@claber.com - www.claber.com

COO 1987 Rev. 00 10/2020

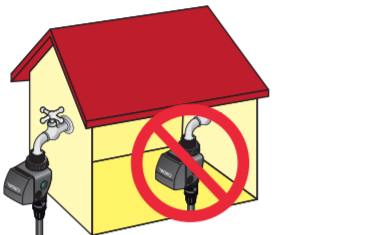
ALLGEMEINE HINWEISE - INDICAÇÕES GERAIS POSSIBILIDADES DE UTILIZAÇÃO DE AANWIJZINGEN



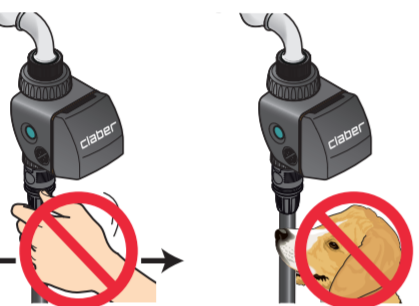
DO NOT PUT UNDER WATER



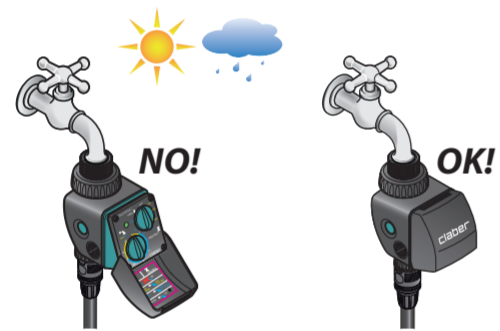
DO NOT INSTALL IN THE VALVE BOX



TO BE INSTALLED OUTDOORS



Die Abdeckung muss immer geschlossen bleiben - Mantenha a tampa sempre fechada - Κρατήστε πάντα κλειστό το καπόκι - Houid het deksel steeds gesloten



FILTERED WATER

Verwenden Sie Leitungswasser oder filtern Sie das Wasser, bevor es den Bewässerungscomputer erreicht
Use a água da rede pública ou filtre a água antes de colocá-la no programador
Χρησιμοποιείτε νερό του υδραγωγείου ή φροντίστε να φιλτράρετε το νερό που εισέρχεται στον προγραμματιστή
Gebruik water van de waterleiding of filter het water voor u het in de programmeermodule giet

ANWENDUNGSMÖGLICHKEITEN POSSIBILIDADES DE UTILIZAÇÃO DE ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΕΣ ΧΡΗΣΗΣ - MOGELIJK GEBRUIK

DE Vernebelung. Aquauno Mist kann als Bewässerungscomputer zur Vernebelung verwendet werden und gestattet so das Erfrischen der Umgebung; Bewässerungsdauer- und häufigkeit, die speziell für die Vernebelung entwickelt wurden, sind am Bedienfeld des Bewässerungscomputers blau hervorgehoben.

PT Micronebulização. Aquauno Mist pode ser utilizado como programador para micronebulização, permitindo resfriar o ambiente com duração e frequência estudadas especificamente e evidenciadas a azul no painel do programador.

GR Μικροκαταιονισμός. Το Aquauno Mist μπορεί να χρησιμοποιηθεί σαν προγραμματιστής μικροκαταιονισμού, επιτρέποντας το δρόσισμα του χώρου με ειδικά μελετημένους χρόνους και συχνότητες που επισημαίνονται με μπλε χρώμα στο πάνελ του προγραμματιστή.

NL Microverneveling. Aquauno Mist kan gebruikt worden als programmeermodule voor microverneveling, om omgevingen te verfrissen met speciaal bestudeerde tijden en frequenties die in het blauw op het paneel van de programmeermodule aangegeven zijn.



DE Tropfbewässerung. Aquauno Mist kann als Bewässerungscomputer zur Tropfbewässerung verwendet werden; Bewässerungsdauer- und häufigkeit, die am besten für diese Art der Bewässerung geeignet sind, sind am Bedienfeld des Bewässerungscomputers gelb hervorgehoben.

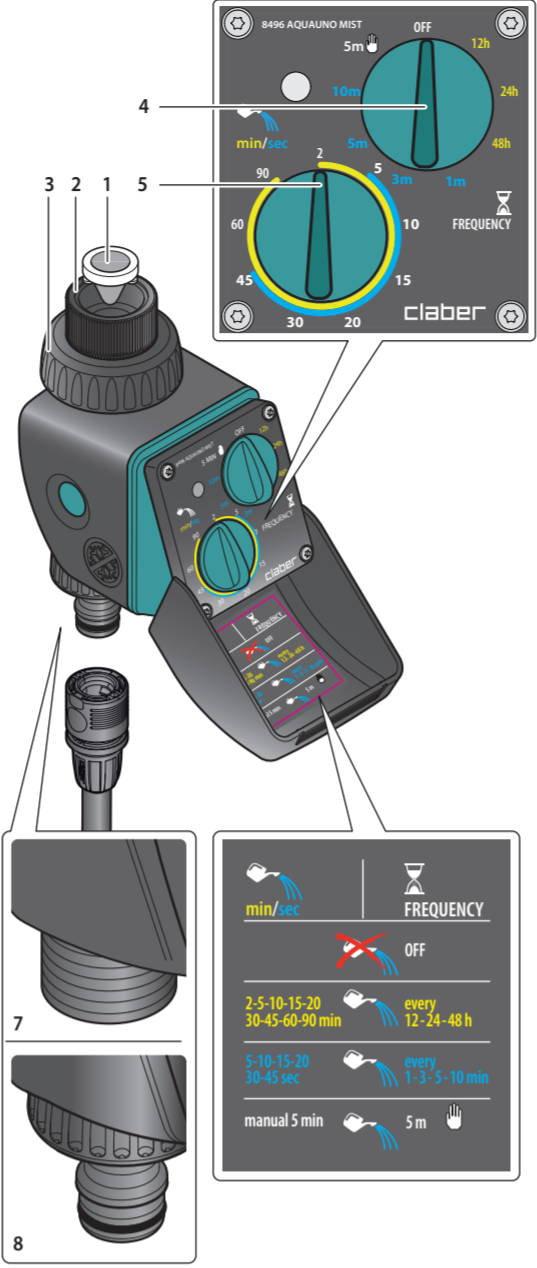
PT Rega gota-a-gota. Aquauno Mist pode ser utilizado como programador para rega gota-a-gota: a duração e a frequências mais indicadas para este tipo de rega são evidenciadas a amarelo no painel do programador.

GR Πότισμα με σταγόνες. Το Aquauno Mist επιτρέπει τη χρήση του σαν προγραμματιστής ποτίσματος με σταγόνες οι χρόνοι και οι συχνότητες που ενδεικνύονται περισσότερο γι' αυτόν τον τύπο ποτίσματος επισημαίνονται με κίτρινο χρώμα στο πάνελ του προγραμματιστή.

NL Druppelirrigatie. Aquauno Mist kan gebruikt worden als programmeermodule voor druppelirrigatie: de meest geschikte tijden en frequenties voor dit type activering zijn in het geel aangeduid op het paneel van de programmeermodule.

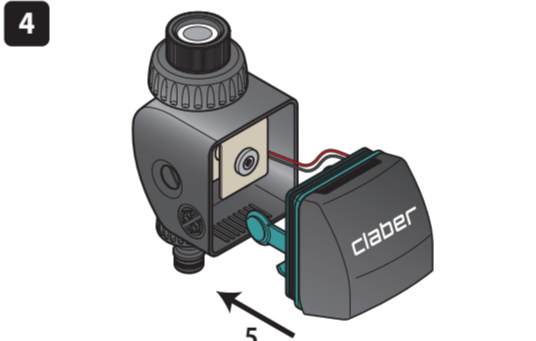
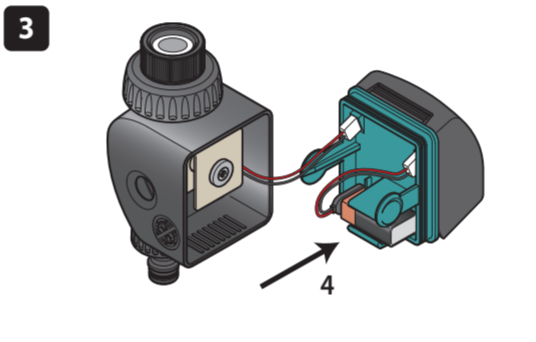
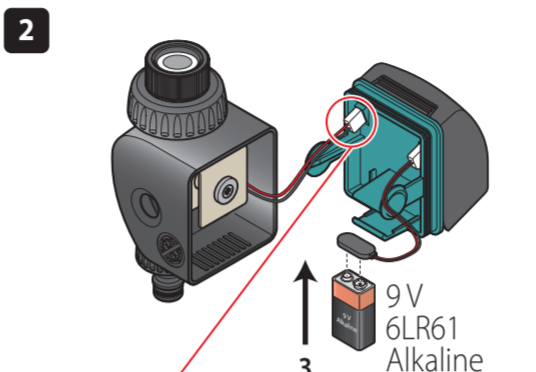
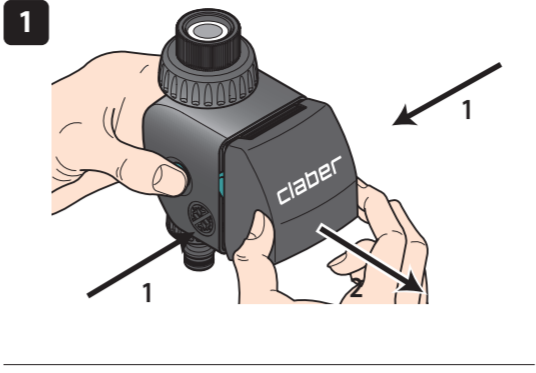


BESCHREIBUNG - DESCRIÇÃO ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ - BESCHRIJVING



- Inspizierbar und waschbarer Filter Filtro inspec e lavável Επισκόπηση και πλυνόμενο φίλτρο Controleerbaar en wasbaar filter
- Anschluss für Wasserhahn mit 3/4" Entrada para torn. 3/4" F Υποδοχή για βύα 3/4" G Vrouwelijk kraanaansluiting 3/4"
- Nutmutter Anel de aperto Δακτύλιος σύσφιξης Blokkeering
- Drehhalter (Einstellung der Häufigkeit) Selector de botão (definição da frequência) Διακόπτης επίλογής (ρύθμιση συχνότητας) Keuzeschakelaar (instelling van de frequentie)
- Drehhalter (Einstellung der Dauer) Selector de botão (definição da duração) Διακόπτης επίλογής (ρύθμιση διάρκειας) Keuzeschakelaar (instelling van de duur)
- Schutzdeckel Tampa de proteção Καπάκι προστασίας Beschermingsklep
- 3/4"-Anschluss mit Außengewinde União macho de 3/4" com rosca Αρσενικός σπειρώδης σύνδεσμος 3/4" Manneljik aansluiting met schroefdraad van 3/4"
- Steckkupplung "Quick-Click-System" União rápida macho Quick-Click system Αρσενικός ταχυσύνδεσμος Quick-Click system * Snelle mannelijk aansluiting "Quick-Click system"

AUSWECHSELN DER BATTERIEN - SUBSTITUIR A PILHA - ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ DE WATTEUR VERVANGEN



DE Wenn die LED rot blinkt, ist die Batterie fast leer und muss zeitnah ersetzt werden. Wenn die Batterie ganz leer ist, unterbricht der Bewässerungscomputer automatisch seinen Betrieb und schließt das Ventil. Verwenden Sie ausschließlich neue 9V-Alkali-Batterien vom Typ 6LR61, die noch nie zuvor verwendet wurden und mindestens noch ein weiteres Jahr haltbar sind. Tauschen Sie die Batterien zu Beginn jeder neuen Saison aus. Ersetzen Sie die Batterie niemals, während der Bewässerungscomputer bewässert, da sonst der Wasserfluss am Zyklusende nicht gestoppt wird. Immer dann, wenn die Batterie eingelegt wird und der Drehregler der Häufigkeit auf eine der Positionen 12h, 24h, 48h, 1m, 3m, 5m, oder 10m zeigt, betrachte der Bewässerungscomputer den Moment des Einlegens als Startzeitpunkt des ersten Bewässerungszyklus, dem die anderen Zyklen gemäß der eingestellten Häufigkeit folgen. Wenn der erste Bewässerungszyklus zu einem anderen Zeitpunkt erfolgen soll, müssen Sie den Drehschalter auf OFF stellen und die Programmierung wiederholen.

PT Quando o LED pisca vermelho a pilha está quase gasta: substitua-a o quanto antes. Quando a pilha estiver totalmente gasta, o programador interrompe automaticamente as suas funções e fecha a válvula. Use apenas pilhas de 9V Alcalinas tipo 6LR61, novas, com data de validade superior a um ano e que nunca tenham sido utilizadas. Substitua a pilha no início de cada estação. Nunca substitua a pilha enquanto o programador está a regar, caso contrário o fluxo da água não para no fim do ciclo. Cada vez que é inserida a pilha e o seletor da frequência aponta para uma das posições 12h, 24h, 48h, 1m, 3m, 5m, o 10m, o programador considera o momento da introdução como o horário de início do primeiro ciclo de rega, ao qual se seguem os outros ciclos de acordo com a frequência definida. Se quiser que o primeiro ciclo de rega ocorra a uma hora diferente, é necessário colocar o seletor em OFF e repetir a programação.

GR Όταν το LED αναβοβλίνει με κόκκινο χρώμα η μπαταρία εξαντλείται: αντικαταστήστε την μόλις είναι δυνατός. Όταν η μπαταρία έχει εξαντληθεί πλήρως, ο προγραμματιστής διακόπτει αυτόματα τις λειτουργίες του και κλείνει τη βρύση. Χρησιμοποιείτε μόνο καινούργιες αλκαλικές μπαταρίες 9V τύπου 6LR61, με ημερομηνία λήξης μεγαλύτερη από ένα χρόνο και οι οποίες δεν έχουν χρησιμοποιηθεί ποτέ. Αντικαταστήστε τη μπαταρία στην αρχή κάθε σεζόν. Μην αντικαθιστάτε ποτέ την μπαταρία ενώ παίζει ο προγραμματιστής διαφορετικά η ροή του νερού δεν σταματάει στο τέλος του κύκλου. Κάθε φορά που τοποθετείται η μπαταρία και ο επιλογής της Συχνότητας στοιχείς σε μία από τις θέσεις 12h, 24h, 48h, 2m, 3m, 5m, ή 7m, ο προγραμματιστής θεωρεί τη στιγμή εισαγωγής ως το ωράριο εκκίνησης του πρώτου κύκλου ποτίσματος μετά από το οποίο θα ακολουθήσουν οι άλλοι κύκλοι σύμφωνα με τη συχνότητα που έχει ρυθμιστεί. Σε περίπτωση που επιθυμείτε ο πρώτος κύκλος ποτίσματος να πραγματοποιηθεί σε διαφορετικό ωράριο, χρειάζεται να θέσετε τον επιλογέα στο OFF και να επαναλάβετε τον προγραμματισμό.

NL Als de LED rood knippert, is de batterij bijna leeg; vervang ze zo snel mogelijk. Wanneer de batterij helemaal leeg is, onderbreekt de programmeermodule automatisch zijn functies en wordt de klep gesloten. Gebruik uitsluitend nieuwe, nooit eerder gebruikte alkaliebatterijen van 9V van het type 6LR61, waarvan de vervaldatum na meer dan een jaar verstrijkt. Vervang de batterij bij het begin van elk nieuw seizoen. Vervang de batterij nooit terwijl de programmeermodule bezig is met de irrigatie, anders stopt de waterstroom niet aan het einde van de cyclus. Telkens als de batterij geplaatst wordt en de keuzeschakelaar van de frequentie op 12-24-48 uur of 2-3-5-10 minuten wordt gericht, beschouwt de programmeermodule het moment van de plaatsing als de starttijd van de eerste irrigatiecyclus, die gevolgd wordt door de andere cycli volgens de ingestelde frequentie. Wanneer u de eerste irrigatiecyclus op een ander tijdstip wilt uitvoeren, dient u de keuzeschakelaar in te stellen op OFF en de programmering te herhalen.

INSTALLATION - INSTALAÇÃO ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - INSTALAÇÃO



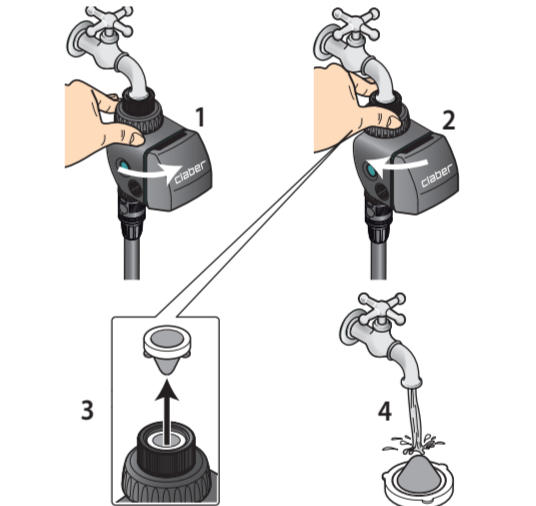
DE Installieren Sie den Bewässerungscomputer nicht in Ventilbox unterirdisch oder in Gebäuden. Verwenden Sie des Bewässerungscomputer nicht mit einem Betriebsdruck von unter 0,5 bar (7,3 psi) oder über 10 bar (145 psi).

PT Não instale o programador dentro de caixas, abaixo do nível do solo ou dentro de edifícios. Não utilize o programador a funcionar com pressões inferiores a 0,5 bar (7,3 psi) ou superiores a 10 bar (145 psi).

GR Μην εγκαθιστάτε τον προγραμματιστή στο εσωτερικό φρεσάτιων, κάτω από το επίπεδο του εδάφους ή στο εσωτερικό κτιρίων. Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με πιέσεις λειτουργίας κάτω από 0,5 bar (7,3 psi) ή άνω των 10 bar (145 psi).

NL Installeer de programmeermodule niet in een putje, onder het grondniveau of in gebouwen. Gebruik de programmeermodule niet wanneer de bedrijfsdruk lager is dan 0,5 bar (7,3 psi) of hoger dan 10 bar (145 psi).

WARTUNG - MANUTENÇÃO ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - ONDERHOUD



EMPLOYEE - CONSELHOΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΣ - AANBEVELINGEN

DE Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für künftiges Nachschlagen auf. Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Programmierung der Bewässerung durch volljährige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt. Ein anderer Gebrauch gilt als unsachgemäß; der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßes Handeln verursacht werden, wobei jeder Garantiespruch des Käufers erlischt. Um die Sicherheit bei der Verwendung des Bewässerungscomputers ausschließlich mit den angegebenen Energiequellen. Kontrollieren Sie zur Sicherheit bei der ersten Inbetriebnahme des Bewässerungscomputers, ob dieses korrekt funktioniert. Verwenden Sie das Bewässerungscomputer nicht mit chemischen Substanzen oder anderen Flüssigkeiten als Wasser.

PT Leia este manual de instruções com atenção e guarde-o para consultas futuras. Este equipamento foi concebido e realizado exclusivamente para a programação das regas por parte de pessoas adultas com experiência e conhecimento. Uma utilização diferente é considerada imprópria; o Fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma utilização inadequada, nesse caso não reconhece o direito a Garantia. Não alimente o programador com fontes de energia diferentes daquelas indicadas. Por segurança, certifique-se do funcionamento regular quando puser o programador a funcionar pela primeira vez. Não use o programador com substâncias químicas ou líquidas diferentes da água.

GR Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών και φυλάξτε το για μελλοντικές αναφορές. Η ουσκευχή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για τον προγραμματισμό ποτίσματος από ενήλικες με εμπειρία και γνώση. Οποιαδήποτε άλλη χρήση διαφορετική από αυτήν θεωρείται ακατάλληλη. Ο Κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση, γεγονός που οδηγεί σε ακύρωση της Εγγύησης. Μην τροφοδοτείτε τον προγραμματιστή με πηγές ενέργειας διαφορετικές αυτών που υποδεικνύονται. Για λόγους ασφαλείας, ελέγξτε την ομαλή λειτουργία, όταν χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή για πρώτη φορά. Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με ηχητικές ουσίες/υγρά διαφορετικά από το νερό.

NL Lees deze instructiehandleiding aandachtig en bewaar ze voor verdere afrekening. Dit apparaat werd uitsluitend ontworpen en geproduceerd voor programming van de besproeiing en wel door volwassenen met voldoende ervaring en kennis. Elk ander gebruik wordt als oneigenlijk beschouwd; de fabrikant is geen aansprakelijk voor schade voortkomend uit oneigenlijk gebruik. In dit geval komt het recht op garantie te vervallen. Voed de programmeermodule niet met andere energiebronnen dan diegene die vermeld zijn. Controleer voor alle zekerheid of de programmeermodule goed werkt wanneer hij voor het eerst in gebruik wordt genomen. Gebruik de programmeermodule alleen met water en nooit met chemische stoffen/vloeistoffen.

RAEE ENTSORGUNG - ELIMINAÇÃO ΑΠΟΡΙΨΗ - AFDANKEN

DE Dieses Symbol am Produkt oder auf der Verpackung besagt, dass das Produkt nicht als normaler Siedlungsabfall eingestuft werden darf, sondern der zuständigen Stelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden soll. Indem Sie dieses Gerät sachgerecht entsorgen, leisten Sie einen Beitrag zum Verhindern möglicher schädlicher Auswirkungen, die durch eine unsachgemäße Entsorgung des Geräts hervorgerufen werden können. Für nähere Informationen zum Recycling dieses Produktes wenden Sie sich bitte an die Stadtverwaltung, den örtlichen Betreiber der Abfallentsorgung oder an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

PT O símbolo aplicado no produto ou na embalagem indica que o aparelho não deve ser considerado um residuo doméstico normal. Deve, pelo contrário, ser depositado num ponto de recolha adequado para a reciclagem de equipamentos eléctricos e electrónicos. Ao eliminar este produto de forma apropriada, o utilizador estará a contribuir para evitar as potenciais consequências negativas que poderiam resultar de uma eliminação inadequada do mesmo. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte as autoridades municipais, o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja onde adquiriu o produto.

GR Το σύμβολο αυτό που αναγράφεται στο προϊόν ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν δεν ανήκει στην κατηγορία αστικών αποβλήτων και ότι πρέπει να παραδοθεί σε ένα κατάλληλο κέντρο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Με τον κατάλληλο τρόπο απόρριψης του προϊόντος αυτού συμβάλλετε στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων που ενδέχεται να προκύψουν από την εσφαλμένη απόρριψη του προϊόντος. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος αυτού, επικοινωνήστε με τη δημόσια υπηρεσία, την τοπική υπηρεσία απόρριψης αποβλήτων ή το κατάστημα αγοράς του προϊόντος.

NL Dit op het product of de verpakking aangebrachte symbool geeft aan dat het niet beschouwd mag worden als gewoon huisvuil, maar naar een geschikt inzamelpunt gebracht moet worden voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Correct afhandelen van dit product betekent preventie van negatieve gevolgen voor het milieu. Voor nadere info omtrent het recyclen van dit product kunt u contact opnemen met de milieu-afdeling van uw gemeente, de vuilnisophalendienst of het bedrijf waar u het product heeft aangekocht.

Konformitätserklärung - Declaração de Conformidade - Δήλωση συμμόρφωσης - Verklaring van Overeenstemming Claber S.P.A. Via Pontebbana, 22 - 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Italy

Unter voller Haftungsübernahme bestätigen wir, dass das Produkt Assumido a total responsabilidade, declaramos que o produto Αναλαμβάνοντας την πλήρη ευθύνη δηλώνουμε ότι το προϊόν Υπ'εκείνην έννοια είναι εντελώς ασφαλή και συμμορφωμένα με τις απαιτήσεις των παρακάτω προτύπων.

8496 - Mist

der Verträglichkeit entsprechen; está em conformidade com as directivas; είναι συμβατά με τις οδηγίες; het voldoet aan de volgende richtlijnen:

2011/65/EU
2014/30/EU

es entspricht den geltenden Anforderungen der folgenden Normen; está de acordo com os requisitos aplicáveis das seguintes normas; είναι σύμφωνη με τις ισχύουσες απαιτήσεις των παρακάτω προτύπων; het voldoet aan de geldende eisen van de volgende normen:

EN 61000-6-3:2007 + A1:2011
EN 61000-6-1:2007
IEC 62321-3-1:2013
IEC 62321-5:2013
IEC 62321-4:2011 + AMD1:2017 CSV
IEC 62321-6:2015
IEC 62321-7:2015
IEC 62321-7-2:2017
IEC 62321-8:2017

Fiume Veneto, 01/10/2020
Il Presidente Claber S.P.A.
Ing. Gian Luigi Spadotto

